

阿Q
《遺像》

丰子恺绘画鲁迅小说

FENG ZI KAI HUI HUA
LU XUN XIAO SHUO

彷徨



阿Q遺像



人民出版社

人民

57K

丰子恺绘画鲁迅小说

浙江人民出版社

1982·杭州

丰子恺绘画鲁迅小说

丰子恺绘画

浙江人民出版社出版
(杭州武林路196号)

浙江新华印刷厂印刷
(杭州环城北路天水桥堍)

浙江省新华书店发行

开本787×1092 1/32 印张13 插页2 印数00,001-11,000

1982年4月第1版 1982年4月第1次印刷

统一书号：10103·258

定 价：1.00元

出版说明

为了纪念鲁迅先生诞辰一百周年，我们特将丰子恺先生的《漫画阿Q正传》和《绘画鲁迅小说》合起来，取名为《丰子恺绘画鲁迅小说》，重新出版。

丰子恺，1898年11月19日生于浙江崇德县石门湾（即今桐乡县石门镇），名仁，后改名为子恺。十七岁考入杭州浙江省第一师范学校，在老师李叔同的指导下学图画、音乐，成绩优异。从此即献身于文学艺术事业，成为著名的作家、画家和文艺理论家，有文学、美术、音乐及文艺理论译著一百多种。解放前，曾任开明书店编辑，并先后在上虞白马湖春晖中学、上海立达学园、浙江大学、国立艺术专科学校等校任教。解放后，曾任中国美术家学会理事，上海美术家协会主席，上海中国画院院长。十年内乱中，备受“四人帮”的迫害和折磨，1975年9月15日以肺癌逝世于上海。粉碎“四人帮”后，得到平反昭雪。

鲁迅的小说是我国现代文学的瑰宝，至今还放射着不朽的思想和艺术的光辉。丰子恺先生将鲁迅的《阿Q正传》及其他八篇小说译作绘画，正如作者自己所说：

“就好比在鲁迅先生的讲话上装一个麦克风，使他的声音扩大。”因此，两者的结合，就更相得益彰。

《漫画阿Q正传》1939年7月由开明书店出版，先后出过十五版；《绘画鲁迅小说》1950年4月由万叶书店出版，都已绝版多年。这次两书合并出版，对于书中“原文节录”的文字说明部分，其中一部分我们根据《鲁迅全集》作了必要的校正。作者的三篇《序言》也一并收入，以助读者阅读欣赏这部巨著。

浙江人民出版社

1981年9月

《漫画阿Q正传》初版序言

抗战前数月，即廿六年春，我居杭州，曾作漫画《阿Q正传》。同乡张生逸心持原稿去制锌版，托上海南市某工厂印刷。正在印刷中，抗战开始，南市变成火海，该稿化作灰烬。不久我即离乡，辗转迁徙，然常思重作此画，以竟吾志。廿七年春我居汉口，君匋从广州来函，为《文丛》索此稿，我即开始重作，允陆续寄去发表。不料广州遭大轰炸，只登二幅，余数幅均付洪乔。《文丛》暂告停刊。我亦不再续作。后《文丛》复刊，来函请续，同时君匋新办《文艺新潮》，亦屡以函电来索此稿。惜其时我已任桂林师范教师，不复有重作此画之余暇与余兴，故皆未能如命。今者，我辞桂林师范，将赴宜山浙江大学。行装已整，而舟车迟迟不至。因即利用此闲暇，重作漫画《阿Q正传》，驾轻就熟，不旬日而稿已全部复活，与抗战前初作曾不少异。可见炮火只能毁吾之稿，不能夺吾之志。只要有志，失者必可复得，亡者必可复兴。此事虽小，可以喻大。因即将稿寄送开明，请速付印。

此画之背景应是绍兴，离吾乡崇德二三百里。我只

经行其地一二次，全未熟悉绍兴风物。故画中背景，或据幼时在崇德所见（因为崇德也有阿Q），或但凭主观猜拟，并未加以考据。此次稿成，特请绍兴籍诸友检察。幸蒙指教，改正数处。但并未全取绍兴背景。因据诸友人说，鲁迅先生原文中所写，未必全是绍兴所有（例如赴法场之“没有篷的车子”，可坐数人者，绍兴并无此物。杀犯一向是用黄包车载送法场的），可知此小说不限定一地方的写实，正为“阿Q相”集人间相之大成一样。然则但求能表示“阿Q相”，背景之不写实，似无大碍。我亦懒惰无心学考据了。

《阿Q正传》虽极普遍，然未曾读过者亦不乏其人。为此等读者计，吾特节取鲁迅先生原文的梗概，作为漫画的说明。割裂之处，以……为记号。请读者谅鉴。

最后，敬祝鲁迅先生的冥福。并敬告其在天之灵：全民抗战正在促吾民族之觉悟与深省。将来的中国，当不复有阿Q及产生阿Q的环境。这是堪以告慰的事。

1939年3月26日深夜，丰子恺记于桂林。

《漫画阿Q正传》十五版序言

这画册是十二年前（一九三九）避寇居桂林时所作的。原序末了说：“全民抗战正在促吾民族之觉悟与深省。将来的中国，当不复有阿Q及产生阿Q的环境。”当时不过希望而已，岂料十二年后十五版的时候，中国民族果然因了人民解放而一齐站起，振作自新，果然不复有阿Q及产生阿Q的环境的存在了！这是何等使人兴奋而可庆的事。现在我们真有资格可以告慰鲁迅先生在天之灵了！

解放之后，我又把鲁迅先生的其他七八篇小说译成绘画，书名《绘画鲁迅小说》，由万叶书店出版。那书和这书是一类的，应该合并的，所以介绍在这里。

关于这书，我有一点说明：出版十余年来，常常收到读者来信，质问我：第十二图的假洋鬼子为什么有辫子？他的辫子早已剪脱，他的老婆不是为此跳了三回井么？大概是你画错了吧？关于这质问，我曾经在大后方的某报上登过一篇解答，但是看到的人不多，胜利后我回到上海，仍然有人写信来问。现在我就在此说明一下：假洋鬼子的辫子是假的。原文中说：“阿Q尤其深

恶而痛绝之的，是他的一条假辫子。辫子而至于假，就是没有了做人的资格；他的老婆不跳第四回井，也不是好女人。”（见《呐喊》一三一页）但我的绘画所节录的原文，因为篇幅限制，未曾把假辫子这一段节录进去，因此引起了读者的疑问。这虽是由于读者不读全篇原文的原故，但我的节录的不周到也有责任。现在只得在这里加以说明。

1951年8月18日丰子恺记于上海。

《绘画鲁迅小说》序言

抗战初年，我在广西宜山的荒村中，曾经为鲁迅先生的《阿Q正传》译作绘画，寄交上海开明书店刊印。这是十年前的事了。最近我翻阅鲁迅先生全集，觉得还有许多篇小说，可以译作绘画。我选了八篇，逐篇绘图，便是这一部四册里的一百四十幅。

我作这些画，有一点是便当的。便是：这些小说所描写的，大都是清末的社会状况。男人都拖着辫子，女人都裹小脚，而且服装也和现今大不相同。这种状况，我是亲眼见过的。辛亥革命时，我十五岁。我曾做过十四五年的清朝人，现在闭了眼睛，颇能回想出清末的社会形相来。所以我作这些画，比四十岁以下的画家便当得多。

鲁迅先生的小说，大都是对于封建社会的力强的讽刺。赖有这种力强的破坏，才有今日的辉煌的建设。但是，目前的社会的内部，旧时代的恶势力尚未全部消灭。破坏的力量现在还是需要。所以鲁迅先生的讽刺小说，在现在还有很大的价值。我把它们译作绘画，使它们便于广大群众的阅读，就好比在鲁迅先生的讲话上装

一个麦克风，使他的声音扩大。

《阿Q正传》，因为早已由开明书店出版，而且现在还在印行，所以不再收在这集子内了。

1949年12月14日，丰子恺记于上海。

目 次

《漫画阿Q正传》初版序言

《漫画阿Q正传》十五版序言

《绘画鲁迅小说》序言

阿Q正传	(1)
祝福	(111)
孔乙己	(163)
故乡	(179)
明天	(219)
风波	(255)
药	(289)
社戏	(333)
白光	(373)

阿 Q 正传



阿Q遺像



阿Q不独是姓名籍贯有些渺茫，连他先前的“行状”也渺茫。……阿Q没有家，住在未庄的土谷祠里；也没有固定的职业，只给人家做短工，割麦便割麦，舂米便舂米，撑船便撑船。工作略长久时，他也或住在临时主人的家里，但一完就走了。所以，人家忙碌的时候，也还记起阿Q来，然而记起的是做工，并不是“行状”；一闲空，连阿Q都早忘却，更不必说“行状”了。只是有一回，有一个老头子颂扬说：“阿Q真能做！”这时阿Q赤着膊，懒洋洋的瘦伶仃的正在他面前，别人也摸不着这话是真心还是讥笑，然而阿Q很喜欢。……

——原文节录

